

The Subtle Art of Gender Expression: Significance of the Dhvani Theory in Literary Narratives

Akash Sadanand Naik Salgaonkar.

GSRF Doctoral Fellow, at Institute: School of Sanskrit, Philosophy, and Indic Studies, Goa University.
ORCID ID: 0009-0007-5964-9671
philosophy.akash@unigoa.ac.in
akash6459@gmail.com

How to cite this article: Akash Sadanand Naik Salgaonkar (2024) The Subtle Art of Gender Expression: Significance of the Dhvani Theory in Literary Narratives. *Library Progress International*, 44(3), 2006-2012

ABSTRACT

Gender expression is a complex and multifaceted aspect of human identity, and its portrayal in literature has always been a subject of interest and analysis. In the context of Indian literary narratives, gender expression takes on a unique significance due to the country's rich literary, philosophical, cultural and historical background. One primary approach that sheds light on the intricacies of gender expression in Indian literature is the Dhvani theory. This theory, rooted in Indian linguistic philosophy and aesthetics, provides a systematic framework for understanding the subtle art of suggestive meaning through which gender expression in literary narratives can be understood better. This research paper explores the significance of Dhvani theory in Indian literary narratives and its role in unravelling the nuances of gender expression.

Key Words: Dhvani, Gender Expression, Vachya, Lakshya, Literary Narratives

INTRODUCTION

: Societal norms and expectations regarding gender roles have long influenced literary narratives. Traditional Western portrayals often adhere to binary gender constructs, with men and women conforming to prescribed roles. However, Indian literature is witnessed to have explored alternative gender expressions and highlighted the diversity of gender identities through ages, with various such characters in the Mahabharata epic itself.

The Dhvani theory focuses on the power of Suggestion and the hidden meaning behind words, sounds, and symbols. This theory emphasises the reader's interpretation's importance and the text's emotional impact. Applying the Dhvani theory to the analysis of gender expression in Indian literary narratives allows for a deeper understanding of the subtle cues and symbols employed by authors. The Dhvani theory enables readers to decipher the hidden meanings and nuances that contribute to portraying gender identities and expressions. By examining the Dhvani-artha(meaning) or the levels of suggestive meaning, readers can unravel the complexities of gender expression beyond surface-level representations.

Studying gender expression in Indian literary narratives through the lens of Dhvani theory holds significant importance. It allows readers to appreciate authors' artistic and literary techniques to convey gender nuances. Furthermore, it helps shed light on the philosophical, social and cultural implications of gender expression in Indian society. By delving into the layers of meaning, readers understand the complexities surrounding gender and its representation in literature. To illustrate the application of the Dhvani theory in understanding gender expression, we can examine specific Indian literary works. For instance, Amish Tripathi's "Sita" explores the great epic Ramayana through the perspectives of Sita, and Arundhati Roy's "The God of Small Things" explores the subtle ways in which gender expression is conveyed through language, symbols, and character interactions. Chitra Banerjee Divakaruni's "The Palace of Illusions" reimagines the Mahabharata from Draupadi's perspective, offering a fresh portrayal of gender dynamics. Vikram Seth's "A Suitable Boy" delves into the complexities of gender expression within the framework of arranged marriages and societal expectations. This is all possible

because of the existence of Dhavni in these texts and its extraordinary use by brilliant authors.

The study of gender expression in Indian literary narratives through the perspective of the Dhvani theory provides valuable insights into the intricate art of representation. By analysing the hidden meanings and nuances, readers can better understand the complexities surrounding gender identities and expressions. The Dhvani theory allows us to appreciate the artistic techniques employed by authors and highlights the social and cultural implications of gender expression in Indian society. Through this exploration, one can foster a more nuanced understanding of gender and its portrayal in literature. By delving into these narratives, one can better understand how gender expression has been depicted, challenged, and redefined within the Indian literary landscape.

Gender Roles and Expectations: Indian literature, particularly older texts, often depicted gender expression within the confines of traditional roles and societal expectations. Male characters were typically portrayed as strong, assertive, and dominant in masculine qualities, while female characters were often depicted as mentally powerful, nurturing, vibrant, supportive and dominant in feminine virtues. These narratives reinforced gender stereotypes and perpetuated the patriarchal norms of Indian culture and society. However, as Indian literature constantly evolved, so did the portrayal of gender expression. Many authors have challenged traditional gender norms, presenting characters who defy societal expectations and express their gender identity in non-conforming ways. These narratives explore the complexities of gender expression, highlighting the struggles, triumphs, and resilience of individuals who navigate societal pressures and seek to live authentically. Indian literature also explores non-binary and LGBTQ+ identities, providing a platform for marginalised voices and shedding light on the diverse experiences of gender expression. Contemporary authors such as Arundhati Roy, Vikram Seth, and Shobha De have also introduced characters who identify as transgender, queer, or gender-fluid, offering nuanced portrayals that challenge the binary understanding of gender. These narratives contribute to a more inclusive and representative literary landscape, fostering empathy and understanding among readers.

Indian literary narratives also delve into the intersectionality of gender expression with other aspects of identity, such as caste, religion, and class. These narratives highlight the unique challenges faced by individuals who navigate multiple layers of marginalisation and explore how gender expression intersects with other social constructs. By addressing these intersections, Indian literature provides a platform for marginalised voices and fosters a more comprehensive understanding of gender expression in diverse contexts. Gender expression in Indian literary narratives reflects the changing societal perspectives and challenging traditional gender norms. From the reinforcement of gender stereotypes in older texts to the exploration of non-conforming identities and intersectionality in contemporary literature, Indian authors have contributed to a more inclusive, accepting and nuanced understanding of gender expression. By engaging with these narratives, using the Dhvani theory in all ancient, mediaeval and contemporary literature, readers can gain deeper insights into the complexities of gender identity, fostering empathy and promoting a more inclusive society.

Introduction to Dhvani theory: Dhvani theory, a prominent concept in Indian linguistic philosophy, aesthetics and literary criticism, provides a unique lens through which we can analyse and understand the complexities of gender expression. Developed by a great Kashmiri Sanskrit scholar, Anandavardhana, in the 9th century, the Dhvani theory explores the power of Suggestion and the subtle essence beneath literary texts' surface.

The name Dhvani is derived from the Sanskrit word "dhvan," meaning "sound" or "resonance," referring to the suggestive power of language and the emotional impact it evokes in the reader. In naming the theory "Dhvani", Anandavardhana uses the same idea. The Vachya-literal meaning of Dhvani would be sound, the Lakshya-intended meaning would resound, and the suggestive meaning of the same word would be Suggestion. Anandavardhana presents his genius to the world by using the Dhvani theory in its naming ceremony. According to Anandavardhana, Dhvani is the soul and essence of poetry that transcends literal meaning and creates a deeper emotional resonance. The hidden meaning or Suggestion lies within the words, allowing the reader to experience a heightened aesthetic and emotional response.

Three Levels of Dhvani:

Vachya: The Vachya level of meaning refers to words' literal or surface meaning. It represents the explicit or direct message conveyed by the text. This level is essential for comprehending the basic narrative and the primary storyline.

Lakshya: The Lakshya level of meaning involves the intended meaning beyond the literal interpretation. It encompasses symbolism, metaphors, and subtext to convey deeper layers of meaning. Lakshya allows authors to express complex ideas, motives, intentions, emotions, and cultural nuances indirectly, enabling readers to engage with the text more deeply.

Dhvani: The Dhvani level is the pinnacle of Dhvani theory, representing language's resonant or suggestive power. Dhvani transcends the explicit and implicit meanings, evoking the reader's emotions, aesthetic experiences, and profound insights. It is the essence of the Dhvani theory, enabling authors to create a lasting impact and lingering effect on the reader's mind.

The Dhvani theory offers a valuable framework for understanding gender expression in literary narratives. Gender expression encompasses how individuals present and perform their gender identity, often influenced by societal expectations, cultural norms, and personal experiences. The Dhvani theory allows us to explore the subtle nuances and underlying meanings associated with gender expression, going beyond the surface-level portrayal of characters and their actions.

The Dhvani theory emphasises the power of Suggestion and symbolism in evoking emotions and conveying more profound meanings. In the context of gender expression, authors may employ suggestive language, metaphors, and symbols to represent various aspects of gender identity and expression. These subtle cues can provide insights into the characters' internal struggles, desires, and societal pressures, allowing readers to engage with the complexities of gender expression on a deeper level. The Dhvani theory recognises that literary texts can have multiple layers of interpretation, and the same applies to gender expression. *Gender* is a multifaceted construct influenced by various factors such as culture, history, and personal identity. By employing the Dhvani theory, readers can explore the diverse dimensions of gender expression, acknowledging the fluidity, complexity, and individuality of gender identities. By delving into the suggestive power of language, symbolism, and emotional resonance, the Dhvani theory allows us to uncover the deeper layers of meaning associated with gender expression. Through this lens, readers can engage with the complexities of gender identity, challenge societal norms, and foster a more inclusive understanding of gender expression in literature and beyond.

The Dhvani theory emphasises the use of symbolism and metaphor to convey deeper meanings beyond the literal interpretation of words. In the context of gender expression, authors often employ symbols and metaphors to represent the complexities of gender identities and experiences. For instance, the lotus flower may symbolise femininity, purity, and beauty, while the lion may represent masculinity, strength, and power. Examining these symbols and metaphors allows one to discern the underlying messages and societal expectations of gender expression in literary narratives.

Rasa the Emotional Resonance: Rasa, a central concept in the Dhvani theory, refers to the emotional resonance or aesthetic experience evoked in the reader. Gender expression is intimately connected to emotions as individuals navigate societal norms, personal identity, and self-discovery. Through the skilful use of suggestive language, authors can evoke specific Rasas (emotions) such as love, desire, anger, or compassion, enabling readers to empathise with the characters' gender-related experiences. By analysing the dominant rasa in a narrative, one can gain insights into the emotional landscape of gender expression and its impact on the reader.

Rasa and gender expression: Rasa, the emotional essence of a literary work, plays a crucial role in portraying gender expression. For instance, the portrayal of love and desire in Indian literature often reflects the gender norms and expectations prevalent in society. The depiction of male characters as assertive and dominant, while female characters are portrayed as submissive and nurturing, reinforces traditional gender roles (Pandey, 2017). The Dhvani theory helps us analyse the emotional impact of these portrayals and understand how they shape our perception of gender expression.

Alankara and gender symbolism: Alankara, using ornamentation in literary texts, can convey subtle cues about gender identities and expressions. Symbolism, metaphors, and imagery are often used to represent gender in Indian literature. For example, the lotus flower is frequently associated with femininity, representing purity and beauty, while the lion is often associated with masculinity, symbolising strength and power (Dwivedi, 2019). By analysing these symbols through the Dhvani theory, we can uncover the underlying messages about gender expression in these narratives.

Vakrokti and challenging gender norms: Vakrokti, using twisted or indirect expressions, can be a powerful tool for challenging traditional gender norms and stereotypes. Using irony, satire, and wit, authors can subvert societal

expectations and question gender roles. For instance, the works of renowned Indian author Mahasweta Devi often employ Vakrokti to challenge patriarchal norms and highlight the struggles of marginalised women (Chakraborty, 2016). The Dhvani theory enables us to appreciate the subversive nature of such literary techniques and their impact on our understanding of gender expression.

Suggestion and Subtext: The Dhvani theory recognises the power of Suggestion and subtext in literary texts. Gender expression is often layered with subtextual cues that hint at the characters' internal struggles, desires, and societal pressures. By examining the suggestive language, subtle gestures, and implied meanings, we can uncover the hidden dimensions of gender expression in Indian literary narratives. These subtexts provide

- a deeper understanding of the characters' gender identities,
- their negotiation of societal expectations and
- the challenges they face in expressing their true selves.

Multiple Perspectives: The Dhvani theory acknowledges that literary texts can be interpreted in multiple ways, allowing for diverse perspectives on gender expression. *Gender* is a complexly evolved and multifaceted construct influenced by cultural, historical, and personal factors. By applying the Dhvani theory, readers can explore the various dimensions of gender expression, recognising the fluidity, diversity, and individuality of gender identities portrayed in Indian literature. This approach encourages a more inclusive understanding of gender expression, challenging rigid societal norms and promoting acceptance and empathy.

Analysing Hidden Meanings and Nuances:

Unveiling Subtext: The Dhvani theory is crucial in uncovering hidden meanings and subtextual layers of literary texts. By exploring the implied suggestions and resonances, readers can delve into the deeper intentions, emotions, and societal commentaries embedded within the narrative. The Dhvani theory allows for a more comprehensive analysis of the text, revealing the subtle nuances that may be overlooked at the surface level.

Embracing Ambiguity: The Dhvani theory acknowledges the inherent ambiguity in language and encourages readers to embrace multiple interpretations. It recognises that literary texts can evoke different responses and resonate with readers in diverse ways. This openness to ambiguity fosters a rich and dynamic reading experience, enabling readers to engage with the text personally and intellectually.

Veiled Expressions: The Dhvani theory's focus on Suggestion and implication provides a platform for exploring alternative gender expressions that may not conform to societal norms. Authors can employ veiled expressions to challenge gender binaries subtly and portray characters who defy traditional gender roles.

Appreciating Aesthetic Experience: The Dhvani theory emphasises the aesthetic experience evoked by literary texts. By analysing the resonant power of language, emotional impact, and the creation of specific Rasas, readers can appreciate the artistic beauty and craftsmanship of the text. The Dhvani theory enhances our understanding and appreciation of the intricate artistry of crafting literary narratives.

Interpreting Clothing and Appearance: Clothing and appearance are powerful cues used to convey gender identities in literature. Traditional gender norms often associate specific clothing styles and appearances with masculinity or femininity. For example, in Shakespeare's play "Twelfth Night," Viola disguises herself as a man, adopting male clothing and appearance to navigate a patriarchal society (Shakespeare, 1601). This use of clothing as a subtle cue challenges societal expectations and explores the fluidity of gender expression.

Colours and Symbolism: Colours can be symbolic in conveying gender identities and expressions. In many cultures, the colour pink is associated with femininity, while the colour blue is associated with masculinity. Literature often uses these colour associations to reinforce or challenge gender stereotypes. For instance, in F. Scott Fitzgerald's "The Great Gatsby," Daisy Buchanan is often associated with white, symbolising purity and fragility, which aligns with traditional notions of femininity (Fitzgerald, 1925). Analysing the symbolism of colours helps us understand the author's intentions in portraying gender identities.

Animals and nature: Animals and nature can also serve as subtle cues to convey gender identities and expressions. Certain animals are often associated with specific gender traits or characteristics. For example, the lion is commonly associated with masculinity, symbolising strength and power, while the dove is associated with femininity, symbolising gentleness and peace. These associations are frequently used in literature to reinforce or challenge gender norms. By examining animal symbolism, we can gain insights into the author's commentary on gender roles and expectations.

Objects and possessions: Objects and possessions can be subtle cues to convey gender identities and expressions.

Particular objects are traditionally associated with specific genders, reflecting societal expectations. For instance, a sword might be associated with masculinity, symbolising strength and aggression, while a mirror might be associated with femininity, symbolising beauty and self-reflection. By analysing the use of objects and possessions, we can uncover the author's commentary on gender roles and the impact of societal expectations.

Subverting gender expectations: Dhvani can subvert traditional gender expectations by presenting characters or situations that defy societal norms. For example, in the ancient Indian epic "Mahabharata," the character of Shikhandi challenges gender norms by being born female but later transformed into a male warrior. This narrative challenges the binary understanding of gender and highlights the fluidity of identity (Ganguli, 1883-1896). Through Dhvani, the text encourages readers to question and challenge rigid gender roles.

Blurring gender boundaries: Dhvani can blur gender boundaries by presenting characters who possess both masculine and feminine qualities. This blurring of boundaries challenges the notion of fixed gender identities and promotes a more nuanced understanding of gender. This use of Dhvani prompts the audience to question the rigidity of gender roles and explore the complexities of gender expression.

Challenging stereotypes: Dhvani can challenge gender stereotypes by presenting characters who defy expectations and break free from societal constraints. For instance, in the novel "The Color Purple" by Alice Walker, Celie challenges traditional gender roles by asserting her independence and finding her voice in a patriarchal society. Through Dhvani, the novel challenges the stereotype of women as submissive and oppressed, empowering readers to question and challenge such stereotypes (Walker, 1982).

Promoting inclusivity: Dhvani can promote inclusivity by presenting diverse gender identities and expressions. By highlighting the multiplicity of gender experiences, Dhvani encourages readers to embrace a more inclusive understanding of gender. In the prominent novel "Middlesex" by Jeffrey Eugenides, the protagonist, Cal, is born intersex and navigates the complexities of gender identity. Through Dhvani, the novel challenges the binary understanding of gender and promotes acceptance of diverse gender identities (Eugenides, 2002).

Complexities of gender expression: The Dhvani theory enables readers to go beyond surface-level representations of gender and explore the deeper nuances of gender expression. It allows for a more nuanced understanding of gender identities and the various ways they are expressed. For example, in the play "Abhijnanasakuntalam" by Kalidasa, the character of Shakuntala challenges traditional gender norms by displaying strength, intelligence, and agency. The Dhvani theory helps readers appreciate the subtleties of Shakuntala's character, going beyond the surface-level portrayal of femininity and understanding the complexities of her gender expression (Kalidasa, 4th-5th century CE).

Techniques employed to convey gender nuances: The Dhvani theory highlights the artistic and literary techniques authors employ to convey gender nuances in Indian literary narratives. It allows readers to appreciate the skilful use of language, symbolism, and imagery to convey the intricacies of gender expression. For instance, in the poem "Madhushala" by Harivansh Rai Bachchan, the poet uses metaphors and symbolism to explore the eminent fluidity of gender roles and the freedom of self-expression. The Dhvani theory enables readers to appreciate the artistic brilliance of such literary techniques in conveying gender nuances (Bachchan, 1935).

Conclusion: Studying gender expression in Indian literary narratives through the perceptions of Dhvani theory offers valuable insights into the complex, fluctuating and multifaceted nature of gender in Indian society. By uncovering the implicit messages, symbols, and metaphors employed by authors, the Dhvani theory enables a deeper understanding of gender expression in literature. Moreover, acknowledging the importance of emotional resonance and subjectivity, the Dhvani theory allows for a more inclusive analysis recognising diverse gender identities and experiences. Therefore, applying the Dhvani theory in studying gender expression in literary narratives is of utmost significance, contributing to a more comprehensive understanding of gender in literature. It brings attention to the power dynamics, exploitation, and discrimination individuals face based on gender. By exploring these themes, readers can develop a more empathetic and critical perspective towards gender issues in society.

In conclusion, studying gender expression with the help of the Dhvani theory offers a valuable perspective on the complexities of gender roles and expectations. It allows readers to engage with the unsaid, learn from the subtle silences, interpret the pauses, understand what is said, what is meant, what is intended and what is suggested, and understand the subtextual meanings, symbolism, language, imagery, and emotional experiences portrayed in literary narratives. By doing so, readers can develop a deeper understanding of gender issues in society and foster

empathy, critical thinking, and social awareness.

References:

- Anandavardhana. (1990). *Dhvanyaloka of Anandavardhana* (D. Ingalls, Trans.; 1st ed.). Harvard University Press.
- Bachchan, H. R. (1935). *Madhushala*.
- Barthes, R. (1977). *Image, Music, Text* (S. Heath, Ed.; S. Heath, Trans.). Fontana Press.
- Bhatnagar, M. (2013). *Dhvani Theory: A Comparative Study*. Atlantic Publishers & Distributors.
- Bokāre, R. (2020). *Dhvanī āṇi Vakroktī-taulanika adhyayana* (S. Varakhedi & M. Penna, Eds.). Kavikulaguru Kālidāsa Sāskṛta Viśvavidyālaya.
- Chakraborty, S. (2016). Mahasweta Devi's Draupadi: A Critical Analysis. *International Journal of English Language, Literature and Humanities*, 4(4), 1–6.
- Chakravarti, U. (2003). Gendering Caste through a Feminist Lens. *Economic and Political Weekly*, 38(9), 867–875.
- Chandran, M., & V.S., S. (2021). *An Introduction to Indian Aesthetics: History, Theory, and Theoreticians*. Bloomsbury Publishing.
- Chaturvedi, N. (Ed.). (2020). *Memory, Metaphor and Mysticism in Kalidasa's Abhijñānaśakuntalam*. Anthem Press.
- Dalmia, V., & Hariścandra. (1997). *The Nationalization of Hindu Traditions: Bhāratendu Hariścandra and Nineteenth-century Banaras*. Oxford University Press.
- Daub, N. (2014). *The Hijras. An Alternative Gender Role in India*. GRIN Verlag.
- Dé, S. (2007). *Socialite Evenings*. Penguin.
- Devi, M. (1995). *Imaginary Maps: Three Stories* (G. C. Spivak, Trans.). Routledge.
- Dhareshwar, V. (2003). The Cultural Politics of Gender in India: Globalization, the State, and Violence against Women. *Economic and Political Weekly*, 38(9), 876–884.
- Dwivedi, A. (2019). Symbolism in Indian Literature. *International Journal of Research and Analytical Reviews*, 6(2), 121–124.
- Eugenides, J. (2003). *Middlesex*. Bloomsbury.
- Fitzgerald, F. S. (2021). *The Great Gatsby: (Penguin Classics Deluxe Edition)* (P. McGowan, Ed.). Penguin Publishing Group.
- Herd, G. H. (Ed.). (1996). *Third Sex, Third Gender: Beyond Sexual Dimorphism in Culture and History*. Zone Books.
- Hogan, P. C. (2008). *On Interpretation: Meaning and Inference in Law, Psychoanalysis, and Literature*. University of Georgia Press.
- Kale, M. R. (Ed.). (1977). *Abhijñana Sakuntalam of Kalidasa* (M. R. Kale, Trans.). Orient Book Distributors.
- Kālidāsa. (1969). *The Abhijñānaśakuntalam of Kālidāsa: With the Commentary of Rāghavabhaṭṭa, Various Readings, Introd., Literal Translation, Exhaustive Notes, and Appendices* (Kālidāsa & M. R. Kāle, Eds.; M. R. Kāle, Trans.). Motilal Banarsidass.
- Kālidāsa. (2001). *The recognition of Śakuntalā: a play in seven acts* (W. J. Johnson, Ed.; W. J. Johnson, Trans.). Oxford University Press.
- Kālidāsa. (2016). *Abhijanashakuntalam: The Recognition of Shakuntala* (V. Dharwadker, Trans.). Penguin Books India.
- Krishnamoorthy, K. (Ed.). (1999). *Dhavanyaloka Of Anandavardhana* (K. Krishnamoorthy, Trans.). Motilal Banarsidass Publishers Pvt. Limited.
- Madhushala: The House of Wine* (M. Boulton & R. S. Vyas, Trans.). (1989). Penguin Books.
- Malhotra, R. (2016). *The Battle for Sanskrit: Is Sanskrit Political Or Sacred, Oppressive Or Liberating, Dead Or Alive?* HarperCollins Publishers India.
- Naik Salgaonkar, A. S. (2023, 3 31). Bhumika: The Feminist Philosophy of Shyam Benegal. *Journal of Research & Development*, 15(7), 99-104. ISSN: 2230-9578
- Naik Salgaonkar, A. S. (2023). The Changing Landscape of Literary Analysis: A Comprehensive Overview. In *Multidisciplinary Research Approaches in Social Science, Vol-I ISBN : (1st ed., Vol. 1, pp. 60-71)*. Risma Publishers. 10.5281/zenodo.7979293
- Naik Salgaonkar, A. S. (2023, 03 10). Feminist Interpretation: Attainable Through Dhvani Theory. *LangLit, Special Issue*, 10-20. ISSN 2349-5189

- Naik Salgaonkar, A. S. (2023). Philosophy of Films and the Use of Dhvani or Suggestion. In *Multidisciplinary Approach in Arts, Science & Commerce (Volume-3)* (1st ed., Vol. 3, pp. 61-68). The Hill Publication. ISBN: 9788196270216
- Naik Salgaonkar, A. S. (February 2023). Significance Of The Dhvani Theory Of Anandvardhana. In *Multidisciplinary Approaches in Social Sciences, Education & Languages (Vol-3)* (1st ed., Vol. 3, pp. 47–60). Red'shine Publication Pvt. Ltd. 10.25215/8119070216
- Nanda, S. (1999). *Neither Man Nor Woman: The Hijras of India*. Wadsworth Publishing Company.
- Ollett, A. (2017). *Language of the Snakes: Prakrit, Sanskrit, and the Language Order of Premodern India*. University of California Press.
- Pandey, R. (2017). Representation of Women in Indian Literature. *International Journal of Research in Humanities, Arts, and Literature*, 5(1), 1–6.
- Patnaik, D. (2009). *The Web of Words: Exploring Dhvani Theory in Indian Literary Criticism* (2nd ed.). Oxford University Press.
- Pollock, S. (2009). *The Language of the Gods in the World of Men: Sanskrit, Culture, and Power in Premodern India*. University of California Press.
- Pollock, S. (Ed.). (2016). *A Rasa Reader: Classical Indian Aesthetics* (S. Pollock, Trans.). Columbia University Press.
- Rajendran, C. (2001). *Studies in Comparative Poetics*. New Bharatiya Book Corporation.
- Ramanujan, A. K. (Ed.). (2014). *The Interior Landscape: Classical Tamil Love Poems* (A. K. Ramanujan, Trans.). New York Review Books.
- Roy, A. (2017). *The God of Small Things*. Penguin Random House India Private Limited.
- Seth, V. (1994). *A Suitable Boy*. Penguin.
- Shakespeare, W. (1601). *Twelfth Night. First Folio*.
- Shakespeare, W. (2019). *Twelfth Night: First Folio*. Independently Published.
- Shrawan, A. (2019). *The Language of Literature and its Meaning: A Comparative Study of Indian and Western Aesthetics*. Cambridge Scholars Publishing.
- Vyasa, K. D. (2014). *The Mahabharata of Krishna-Dwaipayana Vyasa* (K. Ganguli, Trans.). CreateSpace Independent Publishing Platform.
- Walker, A. (1982). *The Color Purple*. Harcourt Brace Jovanovich.